

## INTISARI

*Teks al-Barzanji* merupakan sebuah karya Sastra Arab yang berisi sejarah kehidupan Rasulullah SAW, yang ditulis oleh Ja'far Al-Barzanji dalam bentuk prosa, dan dalam sastra Arab jenis karya sastra tersebut digolongkan pada jenis pujian kenabian (*maddah nabawi*). Penelitian terhadap *Teks al-Barzanji* ditujukan untuk mengetahui berbagai sambutan masyarakat Melayu Riau atas *Teks al-Barzanji*, baik dalam tradisi tulis maupun dalam tradisi lisan, sebagai wujud dari transformasi Budaya Arab pada masyarakat Melayu Riau.

Untuk mencapai tujuan tersebut, penelitian ini menggunakan teori resepsi sastra sebagai teori utama dan teori kelisanan serta etnomusikologi sebagai teori pendukung. Pendekatan resepsi dapat dilakukan dengan jalan menelusuri bentuk-bentuk penyambut suatu karya dalam tradisi tulis. Dalam hal ini berupa penyaduran *Teks al-Barzanji* ke dalam bentuk prosa lirik. Metode kelisanan digunakan untuk menjelaskan sambutan masyarakat Melayu Riau atas *Teks al-Barzanji* dalam tradisi lisan dalam bentuk seni pertunjukan (*performing art*), sedangkan metode etnomusikologi digunakan untuk menjelaskan bentuk musik etnis *Barzanji* pada masyarakat Melayu Riau dalam bentuk seni pertunjukan (*performing art*), yang meliputi: kategorisasi musik dan fungsi musik.

Berdasarkan hasil analisis, sambutan masyarakat Melayu Riau atas *Teks al-Barzanji* dalam tradisi tulis telah melahirkan Teks saduran *al-Barzanji* dalam bentuk prosa lirik dengan versi yang berbeda-beda, yaitu versi Abubakar Ya'kub; versi Muhammad Zuhri; dan versi Imran Supardi A.H. Sambutan masyarakat Melayu Riau atas *Teks al-Barzanji* dalam tradisi lisan berupa bentuk seni pertunjukan (*performing art*) dalam acara-acara keagamaan, seperti acara maulid Nabi SAW, acara pernikahan, acara akikahan, dan acara khitannan. Sedangkan bentuk musik etnis *Barzanji* pada masyarakat Melayu Riau dalam kategorisasi musik meliputi pola ritme yang mengikuti kaidah ilmu *tajwid*, tempo yang tidak tetap, tidak mempunyai birama, penentuan motif di dasarkan pada struktur kalimat. Fungsi musik yaitu sebagai sarana ritual, sebagai hiburan peribadi, sebagai presentasi estetis, sebagai penguat norma-norma masyarakat, sebagai integrasi sosial masyarakat, dan sebagai stabilitas tradisi.

Kata kunci: *Teks al-Barzanji*, *Madah Nabawi*, Masyarakat Melayu Riau, resepsi sastra, kelisanan, etnomusikologi

## ABSTRACT

*Text al-Barzanji* is an Arabian literary works which is containing the history of the Prophet Rasulullah SAW, is written by Ja'far al-barzanji. In Arabian literature, the writing is categorized as a kind of adoration to the prophet (*maddah nabawi*). The research of *Text al-Barzanji* is aimed to understand the response of Riau Malayan people toward *Text al-Barzanji* both in oral and literal, which it is a form of Arabian culture transformation to Riau Malayan people.

In order to reach the goal of the research, the theory of reception is used as a major theory and also orality and ethnomusicology as a supporting theory. The approach of reception is applied to find out the forms of literary works' response. The response upon *al-Barzanji* of Riau Malayan is proved by the discovery of various versions adaptation text of *al Barzanji*. The approach of orality is used to describe the response of Riau Malayan upon the *al-Barzanji* in oral tradition, whether in performing art, while the approach of ethnomusicology is used to describe the form *Barzanji* of Riau Malayan when it is performed.

On the base of the result of the analysis, the response of Riau Malayan upon *Text al-Barzanji* in oral tradition creates three different versions of adaptation texts, which are Abubakar Ya'kub, Muhammad zuhri; and Imran Supardi A.H. These kinds of response are used in various religious ceremonies; Maulid Nabi SAW (birthday of Prophet Muhammad), marriage, akikah, and circumcision. The form of ethnomusicology of *Barzanji* is scoped in; (1) rhythm based on the *tajwid*, irregular tempo, has no byrama, and motif's construction which is not being based on the structural sentences, (2). The function of the music is of as the spiritual instrument, private entertainment, aesthetic presentation, tools of communication, empowering the norms, social integration, and cultural stability and regeneration.

**Keywords:** *Text al-Barzanji*, *Maddah Nabawi*, Riau Malayan, culture transformation, reception of literature, orality, ethnomusicology

## التجريد

النص العربي للبرزنجي هو إنتاج الأدب العربي اندي يُحكي فيه سيرة حياة الرسول صلى الله عليه و سلم و آله جعفر البرزنجي علي صورة النثر . و هذا يعد من نوع المدح النبوي . يهدف هذا البحث لمعرفة عدة ردود فعل من قبل المجتمع الملاوي الرياوي علي هذا النص العربي للبرزنجي ، سواء علي مستوى العرف الكتابي أو علي مستوى العرف الشفهي . وتشكلت تلك الردود الفعلي التحول الثقافي العربي في المجتمع الملاوي الرياوي .

للاوصول إلي الهدف ، استعمل هذا البحث نظرية الإستقبال الأدبي كنظرية رئيسية و نظرية اللسانية و الإثنوموسيقولوجيا كنظرية موزدة . تم إعمال هذه النظرية بطريقة استنصال صور المستقبلين المتعددة . ويدل إلي الإستقبال علي النص العربي للبرزنجي في المجتمع الملاوي الرياوي تعديل النصوص في مختلف الأشكال . أما النظرية اللسانية استعملت لتبيين أشكال الردود الفعلي علي المستوى الشفهي ، سواء في صورة الفن المسرحي ، أو في صورة نسخة الشريط و الفيديو . أما نظرية الإثنوموسيقولوجيا استعملت لتبيين صورة الإثنوموسيقولوجيا من النص العربي للبرزنجي حينما يُقرأ .

وفقا علي نتائج التحليل ، أنتج المجتمع الملاوي الرياوي في مستوى الكتابة ثلاث المؤلفات المحاكاة ، هن : نسخة أبي بكر يعقوب و نسخة محمد زهري و نسخة عمران موباردي . أما في مستوى الشفهي أنتج الفن المسرحي في اللقاءات الدينية ، منها في الإحتفال المولد النبوي و وليمة العرش و العتيقة و الإختتان . أما في صورة الشريط و الفيديو ظهرت نسخة فريق الرضا الذي يترأسه الحاج حفاس أنيد و نسخة فريق نور الإيمان الذي يترأسه نور عائشة جميل . أما التأثير في صورة الإثنوموسيقولوجيا يمكننا تصنيفها إلي الثلاثة : الأول ، صورة الإيقاع التابع لقاعدة التجويد و له سرعة العزف غير الثابت و لا بيرامة لها و تحديد الموتوف علي أساس بنية الجملة . الثاني ، وظيفة الموسيقى كشعار الدين و التسلية الفردية و العرض الجمالي و وسيلة الإتصال و رابط القيم في المجتمع و وسيلة الدمج و التكامل الإجتماعي ، صيانة استقرار الثقافة . الثالث ، الموسيقى كحيوية في الثقافة قد أنتج المقطعات الادبية و طحين لا طعم له و خلق شعر الصبي في مناسبة العرف البرزنجي في المجتمع الملاوي الرياوي .

كلمة رئيسية :

النص العربي للبرزنجي، المدح النبوي، المجتمع الملاوي الرياوي، التحول الثقافي، الاستقبال الأدبي، اللسانية، الإثنوموسيقولوجيا .



